

(Návrh)

2016

**Návrh na uzavretie Protokolu k Severoatlantickej zmluve o pristúpení
Čiernej Hory**

Protokol k Severoatlantickej zmluve o pristúpení Čiernej Hory

Zmluvné strany Severoatlantickej zmluvy podpísanej vo Washingtone dňa 4. apríla 1949,

spokojné s tým, že bezpečnosť severoatlantického priestoru sa posilní pristúpením Čiernej Hory k uvedenej zmluve,

sa dohodli na nasledovnom:

Článok I.

Na základe nadobudnutia platnosti tohto protokolu, generálny tajomník Organizácie Severoatlantickej zmluvy v mene všetkých zmluvných strán predloží vláde Čiernej Hory pozvánku na pristúpenie k Severoatlantickej zmluve. V súlade s článkom 10 zmluvy sa Čierna Hora stane zmluvnou stranou dňom uloženia svojej listiny o prístupe u vlády Spojených štátov amerických.

Článok II.

Tento protokol nadobudne platnosť v deň, keď všetky zmluvné strany Severoatlantickej zmluvy oznámia vláde Spojených štátov amerických svoj súhlas s týmto protokolom. Vláda Spojených štátov amerických informuje všetky zmluvné strany Severoatlantickej zmluvy o dátume prijatia každého takého oznámenia a o dátume nadobudnutia platnosti tohto protokolu.

Článok III.

Tento protokol, ktorého anglická a francúzska verzia sú rovnako autentické, bude uložený v archíve vlády Spojených štátov amerických. Riadne overené kópie odovzdá táto vláda vládam všetkých zmluvných strán Severoatlantickej zmluvy.

Na dôkaz toho dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali tento protokol

Podpísané v Bruseli [] dňa [] 2016.

Za Albánsku republiku
Za Belgické kráľovstvo
Za Bulharskú republiku
Za Chorvátsku republiku
Za Kanadu
Za Českú republiku
Za Dánske kráľovstvo
Za Estónsku republiku
Za Francúzsku republiku
Za Spolkovú Republiku Nemecko
Za Helénsku republiku
Za Maďarsko
Za Islandskú republiku
Za Taliansku republiku
Za Lotyšskú republiku
Za Litovskú republiku
Za Luxemburské veľkovejvodstvo
Za Holandské kráľovstvo
Za Nórske kráľovstvo
Za Poľskú republiku
Za Portugalskú republiku
Za Rumunsko
Za Slovenskú republiku
Za Slovinskú republiku
Za Španielske kráľovstvo
Za Tureckú republiku
Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
Za Spojené štáty americké

Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of Montenegro
Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession du Monténégro

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of Montenegro to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of Montenegro an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, Montenegro shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession du Monténégro au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement du Monténégro une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, le Monténégro deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole, entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Amérique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.
Signed at Brussels on the [] day of [] 2016.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci- dessous ont signé le présent Protocole
Signé à Bruxelles le [] 2016.

For the Republic of Albania
Pour la République d'Albanie

For the Kingdom of Belgium
Pour le Royaume de Belgique

For the Republic of Bulgaria
Pour la République de Bulgarie

For the Republic of Croatia
Pour la République de Croatie

For Canada
Pour le Canada

For the Czech Republic
Pour la République tchèque

For the Kingdom of Denmark
Pour le Royaume de Danemark

For the Republic of Estonia
Pour la République d'Estonie

For the French Republic
Pour la République française

For the Federal Republic of Germany
Pour la République fédérale d'Allemagne

For the Hellenic Republic
Pour la République hellénique

For Hungary
Pour la Hongrie

For the Republic of Iceland
Pour la République d'Islande

For the Italian Republic
Pour la République italienne

For the Republic of Latvia
Pour la République de Lettonie

For the Republic of Lithuania
Pour la République de Lituanie

For the Grand Duchy of Luxembourg
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

For the Kingdom of the Netherlands
Pour le Royaume des Pays-Bas

For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège

For the Republic of Poland
Pour la République de Pologne

For the Portuguese Republic
Pour la République portugaise

For Romania
Pour la Roumanie

For the Slovak Republic
Pour la République slovaque

For the Republic of Slovenia
Pour la République de Slovénie

For the Kingdom of Spain
Pour le Royaume d'Espagne

For the Republic of Turkey
Pour la République de la Turquie

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

For the United States of America
Pour les États-Unis d'Amérique